

## 悔改与相信—得着救恩的条件（贰）

### Repentance and Believing—the Conditions for Obtaining Salvation (II)

#### 三 悔改在相信以前

##### C. Repentance Being Prior to Believing

没有一个真实地相信，前面是没有悔改的。同样，也没有一个真实地悔改，后面是没有相信的。有相信，就证明有悔改；有悔改，就必定有相信。此二者，是紧紧相联，而不能有此无彼，或无此有彼的。

Every genuine act of believing is preceded by repentance. Every true act of repentance is followed by believing. Believing is the proof of repentance. Where there is repentance, there is also believing. These two acts are closely related and cannot exist without each other.

（一）“当悔改，信福音。”可一 15。

##### 1. “Repent and believe in the gospel” (Mark 1:15).

要信福音，就必须悔改。不悔改，就不能信。凡不悔改的信，也都不是真信。真信，定规是先悔改而后信。人若不从自己里面先有转变，就怎能接受福音呢？人里面若没有转变，光在外面承认福音，又有什么用处呢？

One must repent in order to believe in the gospel. There is no believing without repentance. Believing without repentance is not genuine. Real faith comes from believing, which follows repentance. How can a person receive the gospel without an inward change? Without an inward turn, an outward confession of the gospel is useless.

（二）“当向神悔改，信靠…主耶稣。”徒二十 21，十九 4。

##### 2. “Repentance unto God and faith in our Lord Jesus” (Acts 20:21; see also 19:4).

必须向神悔改，才能信靠主耶稣。人的心思必须先向神转变，人的心才能相信主耶稣。只有心思转向神的人，他的心才能接受主耶稣作他的救主。心思没有转向神的人，不会感觉需要主耶稣，所以就不会信靠祂，也不能信靠祂。一个人必须先看见自己的罪恶、败坏，先看见自己如何背向神、顶撞神，而忧伤痛悔、转向神，然后才能从心里信靠主耶稣作他的救主。要信靠主耶稣，就必须先向神悔改。

There must first be repentance unto God before there can be faith in the Lord Jesus. In order for the heart to believe in the Lord Jesus, the mind must first turn to God. Only those whose minds are turned to God can receive the Lord Jesus as their Savior. Those whose minds are not turned to God cannot sense their need of the Lord Jesus and therefore will not have faith in Him. When a person acknowledges his own sinfulness and corruption, including the fact that he has turned away from God and rejected God, he will grieve and become remorseful. Then he will turn to God and be able to believe in his heart in the Lord Jesus as his Savior. To believe in the Lord Jesus, he must first repent to God.

神为着要叫人能相信祂所差来的救主，就特意先打发施洗约翰来传悔改的道，叫人悔改转向祂，预备人的心，好接受祂的救恩。施洗约翰一来传了悔改，主耶稣接着就来叫人相信。悔改是为着相信的，也是带进相信的。

God specifically sent John the Baptist to preach repentance so that men might turn and believe in the Savior whom He would send and to prepare their hearts to receive His salvation. After John the Baptist came to preach repentance, the Lord Jesus followed to tell people to believe. Repentance is for believing and ushers in believing.

#### 四 悔改与得救的关系

##### D. The Relationship between Repentance and Salvation

悔改与得救，是绝对有关系的。要得救，就必须悔改。必须经过悔改，才能得着救恩。

There is a definite relationship between repentance and salvation. One must repent in order to be saved, and in order to obtain salvation, one must pass through repentance.

（一）“天国近了，你们应当悔改。”太三 2。

### 1. “Repent, for the kingdom of the heavens has drawn near” (Matt. 3:2).

天国就是神属天的国度，也就是天掌权。这属天的国度，这属天的掌权，今天要在人身上先显为实际，将来要在千年国度里再实现出来。人要有分于这属天的国度，这属天的掌权，人就必须悔改。人背着神的时候，是不受神的约束，不服神的管治的，是放荡无羁，为所欲为，任意妄为，甚至无所不为。不要说，他犯罪作恶是不受神的约束，就是他行善为义，也是不服神的管治。他无论作什么，都是不服神的权柄的。现在天国要来掌权。他若要有分于这个天国，让天在他身上掌权，他就必须悔改，就必须在心思里有一个转变，从一切不受神的约束，不服神的管治的事上转过来，服在天掌权之下，受天的约束，服天的管治。并且他若想要在将来进入天国的实现里，他就必须在今天先活在天国的实际里，让天在他身上掌权；所以他必须悔改。只有悔改，只有从一切对神不服不法的事转过来，服在属天的权柄之下的人，才能有分于天国，才能在今天活在天国的实际里，在将来进入天国的实现里。

The kingdom of the heavens is the ruling of the heavens. This heavenly kingdom, this heavenly reign, is expressed first as a reality in man today and will then be practically manifested in the millennial kingdom. To share in this heavenly kingdom and rule, man must repent. When man is turned away from God, he is not restricted by God and does not submit to God's rule. He is wild and unrestrained, doing whatever he wants, however he wants, and thus commits unimaginable acts. His sinful and evil deeds are not under God's rule, but even his charitable and just deeds are not under God's rule. Whatever he does is not subject to God's authority. In order for the kingdom of the heavens to reign in him, he must repent; he must have a change in his mind. He must turn from everything that is not restricted by God and not subject to His rule, submitting himself to the heavenly reign to be under the rule from above. Moreover, if he wishes to participate in the manifestation of the kingdom of the heavens in the future, he must live in the reality of the kingdom today, allowing heaven to rule in him. For this he must repent. **Only those who repent and turn from everything that is not subject to God and who submit to the heavenly authority may partake of the kingdom of the heavens. Only these will live in the reality of the heavenly kingdom today and enter into its manifestation in the future.**

神的救恩，不光要叫我们免灭亡、得永生，也要把我们救到神的权柄之下，叫我们服神属天的权柄，让天在我们身上掌权。我们要有分于神这样的救恩，我们就必须从一切不让神掌权的事悔改，来服在神属天的掌权之下。所以悔改与人有分于天国，是有绝对的关系的。

**God's salvation not only causes us to escape perdition and obtain eternal life, but it also saves us under God's authority, allowing heaven to rule in us and us to be subject to the heavenly reign.** To share in such a salvation of God, we must repent from all that refuses the rule of God and submit ourselves under God's heavenly government. There is a crucial relationship between repentance and our participation in the heavenly kingdom.

（二）“预备主的道，修直祂的路…要见神的救恩。”路三 4~6。

### 2. “Prepare the way of the Lord; make straight His paths...all flesh shall see the salvation of God” (Luke 3:4-6).

神的救恩，就是主进到人的里面，作了人的拯救。人如果要得着神的救恩，他就必须让主进到他里面。悔改就是人给主预备一条路，让主进到他里面。所以神要差遣主耶稣将祂的救恩带来给人，就先打发施洗约翰来传悔改，叫人在心里为主预备一条平坦正直的路，好让主走进来。人如果不悔改，不从心思里有一个转变，将他的全人转过来向着主，就是主要进到人里面，叫人得着神的救恩，祂也是无路可以进入。但无论什么时候，人的心思一转过来向着神，给祂开了一条路，祂马上就进到人里面，作了人的救恩。

**God's salvation is the entrance of the Lord into man to be his salvation. For man to obtain God's salvation, he must first allow the Lord to enter into him. Repentance prepares the way for the Lord to enter.** Before God sent the Lord Jesus to bring salvation to men, He first sent John the Baptist to preach repentance so that a straight and smooth way might be prepared in men's hearts for the Lord to enter. If one does not repent and have a change in his mind, turning his whole being to the Lord, the Lord has no way to enter into him to bring in God's salvation, even if He so desires. Yet when a man's mind turns to God to make a way for Him, the Lord immediately enters into him to be his salvation.

（三）“悔改赦罪。”路二四 47，三章三章，徒五 31。

### 3. “Repentance for forgiveness of sins” (Luke 24:47; see also 3:3; Acts 5:31).

主的福音是叫人悔改而得着赦罪。神要赐给人“赦罪的恩”，就必须先赐给人“悔改的心”。人若不懊悔自己背向神的罪，而从心里转向神，他就不会相信主耶稣，所以他也就不能得着神赦罪的恩。人要得着赦罪，就必须悔改，就必须懊悔他的死行（来六1），而转回归向神。

The Lord's gospel causes man to repent and to receive forgiveness of sins. To forgive sins, God must first grant man repentance. If man does not regret his sin of turning away from God and return to God in his heart, he will not believe in the Lord Jesus. Thus, he will not be able to obtain God's forgiveness. To be forgiven, man must repent and regret his dead works to turn back to God (Heb. 6:1).

（四）“悔改得生命。”徒十一 18。

#### 4. “Repentance unto life” (Acts 11:18).

主的福音叫人得着赦罪的目的，是要叫人得着祂的生命（西二 13）。所以人要得着主的生命，也必须悔改。人必须看见自己的生命是败坏的，自己的生活——就是在神之外的生活——是邪恶的，而自己责备自己，厌恶自己，悔改转向神，使自己的罪得蒙赦免，才能得着主的生命。

The Lord's gospel causes man to be forgiven so that he may obtain the Lord's life (Col. 2:13). Hence, for man to obtain the Lord's life, he must repent, realizing that his life is corrupt and that his living, which is outside of God, is evil. He will then rebuke himself, loathe himself, repent, and turn to God. In this way his sins will be forgiven, and he will receive the Lord's life.

（五）“悔改…受浸。”徒二 38。

#### 5. “Repent and...be baptized” (Acts 2:38).

受浸乃是人因着相信主耶稣，接受祂的救恩，而有的一个举动。人在相信之前，必须悔改。人必须悔改，才能信而受浸。所以悔改与受浸有关系。悔改与受浸有关系，也就是与得救有关系，因为受浸乃是人接受救恩的一个举动。

Baptism issues from a person's believing in the Lord Jesus and receiving His salvation. Before a person believes, he must repent. One must first **repent**, then **believe** and **be baptized**. Baptism is related to repentance, and it is also related to salvation because baptism is a step that should be taken after receiving salvation.

参读：圣经要道，第五题：悔改与相信—得着救恩的条件

Reference: Repentance and Believing—the Conditions for Obtaining Salvation, Vol. 1, Ch. 5